

德國的中國研究及其中文教學(下)*

李 國 祁

臺灣師範大學歷史研究所

345-351

◎海德堡大學

全德當前最被認為充滿活力的大學中國研究機構，則是海德堡大學的中國研究所。該所係六十年代Wolfgang Bauer教授所創，後Bauer教授返其母校東亞研究所任教，繼任者為德博（G. Debon）教授。時該所僅教授一人，規模極小，迨德博教授退休，一度傳說該所將被裁撤。不料八十年代不僅未予裁撤，Baden-Württemberg邦政府反而大力支持，另設第二位C₄教授，並多予圖書設備經費。個人在該所參觀訪問時，曾詢及原因何在，據云原因有下列各項：（一）Baden-Württemberg邦當時是西德最富的邦，²⁰受潮流影響，欲極力推展境內大學的中國研究。（二）該邦原係支持境內的土賓根大學東亞研究所中國研究，但因該所負責人葛林（T. Grimm）退休後，由於內部人事之爭，一時間無法決定其繼任人選，因而邦政府改變政策，轉而全力支持海德堡大學中國研究所。（三）與八十年代德國大學推行獎掖青年後進出頭的Fiebiger Professor新制有關。由於此制規定年齡在四十歲以下之傑出女學者有被推薦擔任教授之優先權，故原在波洪魯爾大學東亞學院中國史部門擔任魏波渡教授之女助教魏格林（Frau Dr. Weigelin-Schwidrzik）得脫穎而出，擔任該所第二位C₄教授。（四）繼德博擔任教授之瓦格納（Dr. R. Wagner）個人領導能力極強，其出任海德堡中國研究所教授時，爭取得鉅款——一百萬馬克圖書設備經費，而且氏為表示開明獎掖後進起見，毅然遵行Fiebiger Professor制度，起用魏格林擔任教授。（五）海德堡大學現任校長了解中國研究之重要，在行政及經費上，大力予以支援。故迄今該所圖書及Microfilm約有10萬冊，幾可與波洪魯爾大學東亞學院相媲美；其Microfilm之多，亦為全德之

冠。該所係全德唯一擁有中央研究院史語所所編廿五史磁碟片者，其整個圖書編目業已全部電腦化。故就現代化而言，該所亦為全德中國研究機構之冠。再加以魏格林教授與瓦格納教授兩人配合甚佳，態度積極，工作認真，帶動整個研究所充滿活力，與德國大學一般中國研究機構的老大，工作效率緩慢情況大不相同。

該所極受學生喜愛，特別是女教授魏格林，由於母愛化與嚴師性兼具，更受學生愛戴。氏身材小巧玲瓏，但工作認真，精力充沛，其擔任魏波渡教授助教時，即以學術優秀，人極能幹而著名。伊之專長在中國史學寫作方法、清末民初無政府主義研究、香港史及其政治諸方面，伊曾在與個人會晤時表示，她與一般中國研究女教授不同，不從事婦女運動研究，或亦可視為伊之治學一大特色也。要而言之，伊予人之印象是母性與女強人型兼有的不可多得年輕女學者。

海德堡大學中國研究所在組織上可分為古典漢學與現代中國研究兩部分，分由瓦格納及魏格林兩人負責。在古典漢學中保有德國舊有的漢學研究傳統，注重文言文、哲學研究，並開有圖書目錄（主要為四庫全書及清代語言學方面）課程。本學期並有客座教授Dr. van Ess在此教授漢賦。²¹

在現代中國部分，除現代語言及電腦課程外，則注重翻譯，開設有中國五四運動、現代化爭論、中國變革中的認同問題，以及臺灣的勞動集團研究等課程。²²

當前德國由於經濟不振，一般大學中國研究機構均感經費不足，而海德堡大學中國研究所據云無此困境，深為其他大學中國研究機構所豔羨。而且該所極力推展與國外及國內其他研究機構之學術合作關係，該所與法國、荷蘭

*續 本刊15:3(總59期) 頁225-230 德國的中國研究及其中文教學(上)

20 Baden-Württemberg邦之Stuttgart是德國著名的工業城，賓士汽車工業即設於該邦。

21 見Vorlesungsverzeichnis der Universität Heidelberg, Wintersemester 1995/96, Bd.II, S.163.

22 同上書，第二冊，頁164。

及美國的哈佛大學、柏克萊加州大學有甚好之合作關係，與中國大陸則非北京大學，而是上海外語大學、天津南開大學關係密切。之所以不與北京大學有密切合作關係的原因，據稱彼等不務虛名，而注重真正之能合作的關係也。與臺灣各大學似迄今來往仍少。

◎漢堡大學

德國較大研究所而呈現衰落狀態者，則有漢堡大學中國語言文化研究所與柏林鴻博大學亞非研究所的中國研究部門。如前所述，漢堡大學中國語言文化研究所在傅吾康（W. Franke）主政時代，盛極一時，是當時西德兩大中國研究重心之一，以注重明朝以下的中國近現代史而著名。故於六十年代後期，在彼影響下，漢堡大學中國語言文化研究所增設教授一人，並請在德多年的劉茂才擔任語言文學方面教授。劉先生初工作於滿州國駐德使館，後在Göttingen大學、Bonn大學任中文講師，為二次世界大戰後，華人在德第一位取得講座教授職位者。但及傅吾康教授退休後，漢堡大學突聘請年輕學者司徒漢（Dr. Hans Stumpfheldt）出任教授，主持所務。氏治秦漢史，對中國近現代史研究興趣不高，而且其為人內向，不願多與外界溝通，遂使該所聲譽地位在德國漢學界逐漸低落，似已喪失過去領導漢學界之地位。

目前該所有C₄教授兩人：司徒漢負責古代，傅敏怡（Micheal Friedrich）負責近代及中國語文。C₃教授據聞該所過去曾有二至三人，而今因經費困難，已經裁缺，祇剩下艾伯斯坦（Dr. Bernd Eberstein）教授一人。氏之專長在中國近代經濟史方面，著有《明代礦山與礦工》（1974）等，後轉興趣於現代中國戲劇方面。在中國現代語文方面，該所過去有講師兩人，一為趙榮煥先生，是董同龢先生高足，由傅吾康請往教授中文，甚受學生歡迎，現已退休。另一講師職位設於六十年代，初管中文圖書館，時由黎本真先生擔任，氏係臺大歷史系出身，因蔣復璁先生介紹而任斯職，後離職在漢堡經營餐飯。現有中文講師似均來自大陸。去夏聞一人將退休，漢堡大學當局考慮刪去其職位。

漢堡大學中國語言文化研究所最初在傅吾康父子經營下，藏書甚豐，當時是德國大學東亞或中國研究所藏書最豐者。目前就個人印象所及，圖書增加不多，估計約在五、六萬冊左右。學生人數現註冊者約有250人，而真正

來上課者似僅約三數十人而已。值得慶幸者，該所在傅吾康時代曾創有*Oriens Extremus*學術半年刊一種，迄今仍繼續發行。

◎柏林鴻博大學

柏林鴻博大學亞非研究所的中國研究部分，在東西德分立的六十至七十年代，紅極一時。但自1989年東西德合併，一切由西德主政下，則面臨被改造的命運。該中國研究部門在費路（Roland Felber）教授主政時代，是東德唯一的中國研究所，而且以研究中國近現代史及德華關係為重心。但東西德合併後，費路因與共黨關係密切，過去又甚跋扈，殊為西德政府及東德其他中國研究學者不滿，一再遭受打擊，並免除其教授職位及頭銜，今日雖仍在鴻博大學亞非研究所授課，據云其所支薪俸僅與助教（如國內助教授）相等。氏個人因遭受如此打擊而患心臟病，曾兩次住院開刀。²³實際上費路個人在德華關係及中國近現代史上成就甚高，曾編著有：*Die Volksrepublik China 1949-1979, Eine Kommentierte Chronik*（中華人民共和國，1949-1979，一項附有注釋的大事年表）；*Der Hunnenkrieg, Kaiser Wilhelm II. Imperialistische Intervention in China, 1900-1901*（匈奴戰爭，威廉二世對華帝國主義侵略）及*Zur Geschichte der Deutsch-Chinesischen Beziehungen 1900-1949*（德華關係史，1900-1949）等書，²⁴是東德名揚國際的治中國近現代史之權威。氏可說流利中文，迄今仍是鴻博大學教授中國近現代史及德華關係方面的台柱。東西德合併後，費路態度轉變，氏曾得蔣經國基金會支助，從事廿世紀前期中國知識份子心目中的德國印象研究。亦曾與薩爾大學（Universität Saarbrücken）教授杜勉（Domes）合作，得德國Forschungsgemeinschaft支持，研究中共及臺灣社會政治限制下的制度危機及其轉變（*Gesellschaftliche und Politische Bedingungen von Systemkrise und Systemwandel in der Volksrepublik China und der Republik China auf Taiwan*）。²⁵現並與柏林自由大學東亞研究所合作，參與編纂《德華關係史料叢編》，氏負責第七卷「在華德人」（1897-1945）及第八卷「中國知識份子心目中的德國印象」（1897-1945）兩冊。

鴻博大學中國研究目前的研究重心業已轉變為哲學宗教及文學語言方面。現哲學宗教方面主持者為萊特（Dr.

23 費路曾被淡江大學邀請來臺研究執教數月。

24 簡濤，前引文（上），漢學研究通訊，總45期，頁63。

25 簡濤，前引文（上），頁63。

Florian C. Reiter) 教授，氏出身於威茨堡大學(Universität Würzburg)及慕尼黑大學，是石泰寧(Staininger)的學生，故為少數研究中國道教學者之一，曾在淡江大學教授過德文，亦曾在大陸四川各省拜訪道教寺觀。現在是該中國部門負責人，其1995至1996年冬季學期開設有：佛教傳記、道教文選及注釋Ⅱ、詩經選讀、傳統漢學研究導論諸課程。²⁶

其語言文學方面教授有卡登(Dr. Klaus Kaden)及梅憶華(Frau Dr. Eva Müller)。卡登教授出身於東德，與現任艾爾朗恩紐倫堡大學(Universität Erlangen-Nürnberg)大學的李伯特(Dr. Wolfgang Lippert)教授同學。氏對古代漢語及現代中國話語法頗有研究，著有*Der Ausdruck von Mehrzahlverhältnissen in der Modernen Chinesischen Sprache*(現代中國語言中複數關係表示法)，Berlin 1964及*Einführung in die Grammatik des klassischen Chinesisch*(中國文言文文法導論)等。²⁷

梅憶華女教授亦出身東德，其研究興趣在明清以降中國古典及通俗小說如《紅樓夢》、《儒林外史》、《白蛇傳》及鄉土小說等。對於當代文學，則研究聞一多、艾蕪等。氏在東西德分裂時，因身在東德，則參與中德辭典的編纂工作；另亦曾將多種當代文學作品，如艾蕪所著《山峽中》譯成德文。²⁸

鴻博大學中國研究部門亦開設有中國現代經濟方面課程，其教授則為基伯奈爾(Frau Dr. Brigitte Scheibner)。伊曾著《中華人民共和國現代化過程中的對外經濟關係》(*Zur Rolle der Außenwirtschaftlichen Beziehungen in Modernisierungsprozeß in der Volksrepublik China*)，Berlin 1985等。²⁹

鴻博大學過去非常注重學生的中文會話及翻譯訓練，故其畢業生不少均能說流利中文，今日似仍保有此一傳統，其中國語言優良的學生甚至可授予翻譯碩士學位。此外，亞洲研究所亦設有蒙文研究，是德國少數教授蒙文、蒙古史及喇嘛教史等課程的研究所之一。就個人印象所及，其有關蒙古及喇嘛教所開課程的多樣性，³⁰似勝於波昂大學的中亞研究所。

二、編制設有C₄及C₃教授各一位之研究所

至於當前德國設有C₄及C₃各一人的中國研究所，約有特瑞爾大學(Universität Trier)的中國研究所(Sinologisches Seminar)、土賓根大學(Universität Tübingen)的中國與韓文研究所(Seminar für Sinologie und Koreanistik)、威茨堡大學的中國研究所(Institut für Sinologie)、艾爾朗恩紐倫堡大學歐洲以外語言文化研究所(Institut für Außereuropäische Sprachen und Kulturen)的中國研究講座(Lehrstuhl für Sinologie)，以及哥丁根大學(Universität Göttingen)的東亞研究所(Ostasiatisches Seminar)等。上述五所研究單位，個人去夏均曾訪問參觀過，但由於篇幅所限，在此僅討論特瑞爾大學中國研究所、土賓根大學中國與韓文研究所，以及艾爾朗恩紐倫堡大學的中國研究講座三機構，俾了解此類中型研究所的一般情況。

◎特瑞爾大學

特瑞爾城是馬克斯(Karl Marx)的出生地，特瑞爾大學是七十年代末八十年代薩爾邦(Saarland)所成立的新大學。其中國研究所成立於1981年，屬於所謂Fachbereich II(即第二學院)，³¹當時僅有C₄教授一人，1986年始增設C₃教授一人。創所教授為臺大中文系畢業，在維也納取得博士學位，過去一直在波昂大學(Universität Bonn)主持中國現代語言教學的喬偉(Joseph W. Chiao)教授。氏於1991年退休，現繼任者為波爾(Karl-Heinz Pohl)教授。氏在加拿大取得博士學位，曾在威茨堡大學中國研究所擔任過助教，後至土賓根大學東亞研究所出任C₃教授，再轉來特瑞爾大學中國研究所。

該所重點在中國現代語言文學與思想史，曾與大陸武漢大學合作，互相交換教授及學生。過去國立臺灣師範大學文學院國文歷史兩系所亦曾欲與該所合作，因此該所曾請師大歷史系教授劉德美訪問三個月，但臺灣師範大學國文及歷史兩所向國科會申請喬偉來校任客座時，惜未獲准，致而雙方合作計畫未能成功。該所現在情況是：波爾教授開授中國古典及現代散文與文學藝術理論方面課程，

26 Humboldt Universität zu Berlin, Vorlesungsverzeichnis Wintersemester 1995/96, S.383-384.

27 簡壽，前引文(上)，頁64。

28 簡壽，前引文(上)，頁64。

29 簡壽，前引文(上)，頁64。

30 Humboldt Universität zu Berlin, Vorlesungsverzeichnis Wintersemester 1995/96, S.385.

31 Karl-Heinz Pohl: Entwurf des Beitrags "Sinologie für das Sonderheft des Uni. Journals" Forschung in den Kleinen Fächern, S.1.

退休教授喬偉擔任中國語言文字學及儒家理學思想方面課程。該所亦甚注重中德翻譯工作，開授有中文德文比較及中德翻譯之類課程。另有Dr. Heck開授中國新時代思想史、中國古典哲學；Dr. M. Kriegskorto開授中日關係、中國思想史、日本中國留學生及宋代知識份子等課程。³²

特瑞爾大學中國研究所雖創立不久，學生人數在八十年代亦有250人左右，六四天安門事件後，人數大減，1994至1995年冬季學期註冊學生僅185人。該所圖書約二萬五千冊，內中約有八千冊係傳吾康教授將其父子兩代藏書售予該所。³³研究計畫方面，喬偉教授在德國國民汽車基金會支持下，從事電腦檢索、中國專用術語電腦化研究；另外在Kathe-Eliseit Stiftung（凱特艾麗塞逸特基金會）支持下，研究禪宗及其對中國繪畫的影響。而波爾教授在其大學支持下，研究毛澤東以後的中國文學理論等。³⁴

◎土賓根大學

土賓根大學創校於十五世紀，是德國歷史極悠久的大學之一。土賓根（Tübingen）城位於斯圖加特（Stuttgart）工業城以南60公里，屬於Baden-Württemberg邦。該邦素以團結及富庶聞名於二次世界大戰之後，而土賓根大學則被視為該邦精神的象徵。該校圖書館藏書極豐，逾580萬冊。³⁵其中國研究單位約成立於戰後六十年代，初名為Seminar für Ostasiatische Philologie（東亞語言研究所），係因創所者注重語言文學研究。七十年代前期波洪魯爾大學東亞研究所中國歷史方面負責人葛林（T. Grimm）因該所學潮及人事糾紛不斷，決心離去，乃至土賓根大學主持東亞所，一時間所譽大振，且研究及教學重心轉變，開始注重中國明朝以下中國近現代史研究，歐洲漢學家會議亦於1984年在此召開。但自葛林教授退休後，該所因人事問題，一時間對繼任人選不能決定，延至約二年前，方聘波洪大學東亞研究院院長魏波渡高足福格爾（Dr. Hans Ubrich Vogel）繼任。此項人事遷延對該所發展大受影響，蓋於此期間，海德堡中國研究所地位崛起，遂使土賓根大學中國研究漸漸落後也。

但其現任C₄教授福格爾年富力強，企圖心甚強，氏個人從事四川銅幣研究，現擬向德國國民汽車基金會、蔣

經國基金會請錢，有意推動大型合作計畫。在國內研究所間的合作關係上，由於是魏波渡教授學生，出身波洪魯爾大學，故與魏格林女教授是同門，雙方合作關係亦甚密切。魏波渡教授雖師出傳吾康門下，但在中國近現代史中極注重地理學、經濟政治學、史學方法、科技史等研究，而其學生之專長亦均在此，此種注重政治經濟等的研究方向又恰符合當前德國社會需要，故其弟子紛紛脫穎而出，成為一方之雄。現今已任C₄教授主持一單位者，計有柏林自由大學東亞所所長羅梅君女教授、科隆大學東亞所政治經濟方面負責人J. Seharping教授、土賓根大學的福格爾教授，及海德堡大學中國近現代方面負責人魏格林女教授四人，已儼然成一學派。顯然漢堡大學中國語言文化研究所的衰落，波洪大學東亞學院已取代其地位。土賓根大學東亞所在葛林主政時，雖規模小於波洪大學東亞學院，但聲勢頗壯；而今則祇不過是波洪大學東亞學院一旁支而已。而且該所現已改名為Seminar für Sinologie und Koreanistik（中國與韓文研究所）。

土賓根大學中國與韓文研究所中國部分之C₃教授為科格爾沙茲（Dr. Hermann Kogelschatz），出身慕尼黑大學東亞所，注重思想史，曾著《王國維與叔本華比較研究》。此外，該所另有Akademischer Rat（研究員）庫富斯（Peter Kuhfus）專攻中國近現代史，其博士論文研究李鴻章與俄國關係，甚獲漢學界好評，唯氏求好心切，迄今仍未正式發表，對其將來的發展，影響甚深。

土賓根大學中國與韓文研究所於1991年曾召開“Zwischen Sendungsbewußtsein und Orientierungslosigkeit—Chinesische Intellektuelle in den letzten Hundert Jahren”（在無固定方向祇重傳佈之間的近百年的中國知識份子）會議，後將論文出版，改名為“Chinesische Intellektuelle in 20. Jahrhundert: Zwischen Tradition and Moderne”（二十世紀的中國知識份子——在傳統與現代之間），出版單位為漢堡市的亞洲研究所（Institut für Asienkunde）。

該所1995至1996年冬季學期所開課程主要是科格爾沙茲教授，大多是資料導論、資料選讀等，如儒家古典學者及其解釋學派資料導論、古代中國敘事資料——殷文公。

³⁶福格爾教授開授有王安石文選、太平天國之亂，及中共

32 同前文，頁2。

33 同上文，頁2。

34 同上文，頁3。

35 Eberhard-Karls-Universität Tübingen: Namens- und Vorlesungsverzeichnis, Wintersemester 1995/96, S.4, Geschichte; S.7 Universität heute.

36 參見該校編前引書，頁318-319。

1949—1995年農業經濟及農業政策等。³⁷庫富斯則開有中國近代史導論、中國戰爭及其輿論等課程。³⁸該所之中國會話及白話文課程除了是中國研究的最初基礎外，另在暑假期間亦如過去漢堡大學中國語言文化研究所等開設加強學習的暑期班。

該所藏書約三萬五千冊，其中一部分係葛林教授的私人圖書。蓋葛林退休後不久得老人癡呆症，其子女乃將其所藏圖書借予該所二十年。另值得一提者，其圖書館藏書中有不少現代臺灣文學，特別是小說，此是因為第一任所長現任維也納大學教授拉詩泰特（O. Ladstätter）注重中國現代文學故也。該所去年春季時約有學生190人，故在中等研究所中，應是規模尚可觀者。

◎艾爾朗恩紐倫堡大學

艾爾朗恩紐倫堡大學歐洲以外語言文化研究所的中國講座成立於六十年代，現屬於哲學第二院，亦即注重語言文學之學院。在層次上中國講座係屬於歐洲以外語言文化研究所，故論其地位似低於一般直屬於學院的中國研究所，但規模上卻設有C₄及C₃教授各一人，故又與威茨堡大學、特瑞爾大學中國研究所相當。該講座設立後第一位教授是佛瑞茲博士，氏出生於東三省，在漢堡大學中國語言文化研究所取得教授資格，是傅吾康的得意學生，專長在中國近現代史。氏日後酗酒甚深，屢戒屢犯，最後竟然自殺，當時是西德漢學界一大新聞。繼任者即今日中國講座負責人李伯特（Dr. Wolfgang Lippert）教授，氏亦注重中國近現代研究，故該中國研究部門似已建立研究中國近現代之傳統。李伯特教授出身於柏林鴻博大學中國研究部門，具有東德及東柏林研究中國之學者特長，能說流利而且發音標準之中文。

該中國研究部門之C₃教授係八十年代學生激增後新設者，由於李伯特本人偏重於中國近現代研究，故所尋之第二位教授，則以專長在傳統中國者為優先。再加上李伯特本人曾在土賓根大學東亞所執教，而與該所研究宋史之研究員Dr. Klaus Flessel相友好，故遂聘之來艾爾朗恩擔任C₃教授。兩人合作無間，諸事和諧，殊能發揮德國大學小研究所無人事糾紛之特長。Dr. Klaus Flessel教授係久在土賓根大學執教之艾士宏（W. Eichhorn）教授的關門弟子。自葛林來土賓根後，則隨葛林教授寫教授資格論

文。其研究專長除宋史外，亦研究中國歷代的刺青（黥面），現並從事中德文言文辭典之編纂。李伯特及Flessel皆個人舊識，此次來德考察訪問，曾在艾爾朗恩小城停留一個月，蒙彼等熱烈招待，盛情感人。

該中國研究部門現任助教Dr. Siegfried Klaschka係葛林教授的關門弟子，亦來自土賓根，故艾爾朗恩紐倫堡大學中國研究部門在人事上與土賓根大學過去之東亞研究所關係極深。該中國研究部門現有學生略少於土賓根，但亦有150人，圖書約二至三萬冊，其中購自臺灣者甚夥。該中國研究部門多年來與國內國史館有圖書交換合作關係，可能是擁有國史館出版品最多之德國中國研究機構。在研究態度上，該中國研究部門亦較親中華民國。彼等深盼能與我國學術研究機構有進一步合作關係，惜國內研究機構知之者不多。

艾爾朗恩紐倫堡大學中國研究部門，1995至1996年冬季學期所開課程計有：李伯特教授的中國朝代史、中國近代史、現代政治文選等；Dr. Flessel則有前近代之中國文言文、資料選讀——中國的突襲、軍事史選讀——戰車及戰時運輸車、中國雜誌中最新經濟文選等。³⁹該中國研究部門之中國白話文、會話是由中文講師黃文治博士擔任。氏來自臺灣，係臺灣師大歷史系畢業，亦開有中國現勢（China Aktuell）等課；助教Dr. Klaschka則開有漢學導論、日常中文選讀等課程。⁴⁰

三、編制設有一位C₄或C₃教授的研究所

德國中國研究僅設有一位C₄或C₃教授的大學計有基爾（Kiel）、敏斯特（Münster）、波昂（Bonn）、法蘭克福（Frankfurt）、自由堡（Freiburg）、麻爾堡（Marburg）及帕騷（Passau）等。由於僅有教授一人，故其編制甚小，常僅有中文講師、助教各一人，甚至此類中國研究是附屬於其他單位之中。例如自由堡大學的中國研究僅有C₃教授一人，是附屬於東方研究所中。而且此類研究部門由於規模小，故其在研究及教學方向上，更是一切以教授本人的喜好為依歸，致而此類中國研究單位在觀念及作風上，常常仍是極端的傳統。例如敏斯特大學的東亞研究所及法蘭克福大學的中國研究所，其教授興趣均在中國古代，於是整個研究及教學亦以此為重心，其中國現代語言等則交由中文講師負責。再則此類研究所因祇有教授

37 同上書，頁319。

38 同上註。

39 Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg; Vorlesungsverzeichnis, Wintersemester 1995/96, S.168-169.

40 同上書，頁169。

一人，故一旦此教授離職或退休，繼任者如興趣不同，則整個研究及教學方向往往發生徹底的轉變，過去德國大學中國研究機構所常有的缺陷，亦因此特別突顯。例如敏斯特大學東亞研究所創所者為葛林教授，氏之興趣在明朝以下中國近現代史，該所因而購置大批有關近現代中國之書籍，迨彼離去，繼任者翁格（U. Unger）興趣在於古代中國，於是該所圖書雜誌的收藏亦發生全面性的改變。

◎波昂大學

在此類研究機構中最值得介紹者則為波昂大學的中國研究所（Sinologisches Seminar）。波昂大學原在帝制時代是德國皇太子讀書之處，其中國研究似歷史悠久，蓋據云抗戰前姚從吾教授曾在此任中文講師多年。本世紀七十年代以來該所始終是由陶澤德（Prof. R. Trauzettel）主持，氏個人研究興趣在傳統中國的哲學思想，該所多年來研究重心亦在於此。去年暑假陶澤德教授業已退休，繼任者為顧彬（Prof. Dr. W. Kubin）。氏於柏林自由大學追隨郭恆鈺教授取得教授資格，專長在中國現代語言及文學，但亦注重儒家思想研究。故該所未來在發展上其注重哲學思想之傳統或者不致中斷，唯勢必於中國現代文學語言方面有所加強。

1995至1996年冬季學期該所開課程有：陶澤德教授開設中國思想中的人性決定論；而顧彬教授則開授中國人對中國、德國人對德國的地理認識、廿世紀中國文學、孔子與論語，以及文言文導論等課程。另有助教Dr. Th. Zimmer教授開設十九世紀至二十世紀間中國政治思想；Dr. M. G. Müller的理學導論；Dr. M. Motsch的中國語言及唐代傳奇小說；A. Specht的道教課文選讀以及F. Stahl開授電腦在漢學上的應用等。⁴¹故就開課言，該所在中國哲學思想及文學上尚具多樣性，唯現代中國之課程則嫌略少。該所現有圖書約萬餘冊，學生據稱約一百人左右。其常年經費約一萬五千馬克，合作研究計畫不多，僅與同校之中亞研究所所有較密切的合作關係。

◎萊比錫大學

最後願在此對東西德合併後，而重新建立的萊比錫大學東亞研究所（Ostasiatisches Institut）作一簡單介紹。該校的中國研究，在二次大戰前是德國著名的漢學研究

中心之一，時德國著名漢學家E. Hähnisch曾在此執教。本世紀六十年代，東德將中國研究完全集中於東柏林鴻博大學，乃將之撤銷，圖書設備亦因而散失。三年前重新建立，現有C₄及C₃教授各一人。其所長即C₄教授莫里茨（Dr. Rolf Moritz），原即在該校執教。個人專長在儒學研究，曾翻譯論語，對宋代理學甚有心得，著有《中國哲學史》等專書，1995至1996年冬季學期所開課程計有：中國歷史與社會、毛澤東文選、毛澤東行為動機及思想架構、朱熹——最重要的理學家等。⁴²其C₃教授為福朗茲（Dr. Reiner von Franz），所開課程有：漢方言、漢學研究方法與輔助工具、1978年以後的中國官僚政治、中國自然科學術語、中國古典戲劇等課程。⁴³另有G. Goldfuß教授開設漢學導論及前近代中文（Vormodernes Chinesisch）；其中文講師Yu Hong則除語言外，也開授中國古典歷史文選。該所亦開授有電腦、書法一類課程。⁴⁴

萊比錫大學東亞所由於仍在起步階段，學生約有70人，真正來所上課者約在50人左右。圖書設備及經費均感不足，圖書約僅有數千冊。所長莫里茨教授人極熱忱，努力擬將該所建立為一流研究所，深盼能與國內學術界合作。目前德國經濟情況不佳，東德境內情況尤為困難。個人以為我國學術界及基金會如能及時伸出援手，予以協助，建立良好之學術合作關係，或者可改善若干德國中國研究之一意傾向中共之情況也。而且就歷史淵源論，萊比錫大學與中國關係亦深，民初以來如蔡元培等均曾在此就讀。

◎漢堡市亞洲研究所

德國另有一非大學的研究所，在德國的中國研究上極有貢獻，那就是漢堡市的亞洲研究所（Institut für Asienkunde）。該所創立於本世紀六十年代，係漢堡市及其他各邦資助而建立的，目的在研究亞洲各國現勢。全所研究人員僅十餘人，中國部門即有六人。現在中國部門負責人為施泰格（Frau Dr. Brunhild Staiger）女士，氏畢業於漢堡大學中國語言文化研究所，是傅吾康教授的學生。在亞洲研究所服務逾30年，曾任該所副所長，領導能力強，在伊領導下，不僅創辦*China Aktuell*（中國現勢）雜誌，並先後出版專書論文集250多種。內中有不少是關於臺灣者，如Gunter Schubert: *Taiwan, die Chine-*

41 Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn: Vorlesungsverzeichnis für das Wintersemester 1995/96, S.399.

42 Universität Leipzig: Vorlesungsverzeichnis Wintersemester 1995/96, S.206.

43 同上書，頁206-207。

44 同上書，頁207。

sische Alternative Demokratisierung in einem Ostasiatischen Schwellenland (臺灣，一個東亞興起的國家之中國民主化改變)，Hamburg 1994; *Martin Deckert: Taiwans Finanzsystem und das Six Year National Development* (臺灣的財政制度與六年國家發展)，Hamburg 1993; *Oskar Weggel: Die Geschichte Taiwans vom 17. Jahrhundert bis heute* (十七世紀以來迄今臺灣史)，Wien 1991; *Günter Whittane: Taiwan 1947, Aufstand gegen die Kuomintang* (1947年臺灣，反國民黨的叛亂)，Hamburg 1991等。該所出版物深獲中國研究界好評。該所另一項工作，則是常協調各大學研究所，開學術研討會及出版論文集。由臺灣赴德而在該所工作之學人，則有臺大政治系畢業之聶有溪，曾著有：《華北中日爭端及德國調停的努力，1937-1938》(*Die Entwicklung des chinesisch-japanischen Konfliktes in Nordchina und die deutschen Vermittlungsbemühungen 1937-1938*)及有關中印邊境爭端諸書。

伍 ● 結論

綜括上述的討論，可以看出，德國的中國研究在二次世界大戰後迄今的發展，是由重建、成長、而至茁壯，經歷了整整半個世紀。在此半個世紀之中，其關鍵的時代是在七十至八十年代，亦即時當德國大學學潮高峯期，以及發生強烈中國熱時期。經過此近二十年的極度擴張，使德國的中國研究在1989年六四天安門事件前而達於極峯。不僅產生量的成長，致其大學生修讀中文的普及，幾與美國相當，居全世界第二位；而且在品質上亦有重大的改變，中國研究不再是溫室中孤芳自賞的蘭花，而已變成熱門科系之一，由原是嗜好性的精緻研究，而轉變為注重現實中國的政治經濟社會各方面。其優點在於使中國研究回歸到現實環境之中，具有實用的功能，但缺點則在失去了原有

的精緻性與趣味性。

如將當前的德國中國研究與美國素重問題的中國研究相較，顯然地兩者之間仍有不同，那即是美國中國研究的問題導向，使其研究較為精深專一；而德國迄目前為止，仍缺乏專精的巨著出現，故在學術的層次上仍停留在較為粗糙的情狀之中。我們謹盼在未來的十年或二十年內，德國的中國研究除了量的發展外，亦能注重及質的精益求精，而發揮德人在學術領域中優異的傑出表現。

就德國大學中的中文教學言，在二次世界大戰後的五十年裏，也有很大轉變：由最初祇注重文言文不注重白話文、祇注重閱讀不注重聽說的情況，而轉變為由白話文的聽說入手，使其語言教學不再是死的缺乏現實基礎的。甚至不少規模較大的研究所，將白話文的教學規劃成一個部門，作為中國研究的最基層部分。而教中文者亦不再限於祇請一位中國籍的中文講師。在這種轉變之中，值得我們特別注意的是：中文教學所用的拼音方法，不是如我們在臺灣所相信的，國語注音符號是最好的方法，而是要採用中國大陸的拉丁化方法，以替代西方世界過去通用的Wade-Giles System。

此外，在聘請中國籍的語文教員方面，亦不再爭取臺灣所訓練的專業人才，大多聘用大陸學者。而中國大陸亦為滿足他們的此種要求起見，則盡量訓練各種語言的教中文人才，使今日歐洲大陸的中文教學市場，已漸為彼等所掌握。去年在德國時，我曾詢及造成此種一面倒情況的真實原因。曾有研究所負責人告知，多年來臺灣來的中文教員大多祇通英文，不通德文，於是他們明知大陸的學者擔任講師後，會帶來一些最初意想不到的問題，如不願再回大陸等，但那亦是莫可奈何之事。上述的這些情況如果為真，則我們負責栽培外國教中文人才的機構，是否亦應該有所深思檢討與改進。

漢學研究通訊第十五卷第三期(總第59期)發行份數：

	臺灣地區	其他地區	合 計
個別學人	829	611	1,440
機構學校	198	173	371
	1,027	784	1,811